

## GIẤY YÊU CẦU CHUYỂN TIỀN

### APPLICATION FOR REMITTANCE

Ngày/ Date: / /

 Trong nước/ Domestic Ngoài nước/ Oversea

Đề nghị Ngân hàng chuyển tiền cho tôi/chúng tôi theo nội dung sau đây. Tôi/chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm về lệnh thanh toán này  
Under our full responsibility, your Bank is authorized to debit our account(s) to effect payment with details as follows

#### 1. THÔNG TIN ĐƠN VỊ CHUYỂN TIỀN/ APPLICANT INFORMATION

Tên đơn vị chuyển tiền Applicant name	<input type="text"/>	CMND/ HC ID/PP No.	<input type="text"/>
Địa chỉ (Cho GD tiền mặt) Address (For cash TX only)	<input type="text"/>	Số điện thoại Phone No.	<input type="text"/>
Tài khoản ghi nợ Debit account No.	<input type="text"/>		
Số tiền bằng số Amount in figure	<input type="text"/>		
Số tiền bằng chữ Amount in words	<input type="text"/>		
Mua ngoại tệ Buying foreign currency	<input type="checkbox"/> Đô la Mỹ USD	<input type="checkbox"/> Khác Other <input type="text"/>	Tỷ giá F/X rate <input type="text"/>
Tài khoản ghi nợ Debit account No.	<input type="text"/>		Duyệt bởi Approved by <input type="text"/>

#### 2. THÔNG TIN ĐƠN VỊ THỤ HƯỞNG/ BENEFICIARY INFORMATION

Tên đơn vị thụ hưởng Beneficiary name	<input type="text"/>		
Địa chỉ Address	<input type="text"/>	Số điện thoại Phone No.	<input type="text"/>
Số tài khoản/ số IBan Account No./ IBan No.	<input type="text"/>		
Tên Ngân hàng Beneficiary Bank name	<input type="text"/>	Chi nhánh Branch	<input type="text"/>
Địa chỉ Ngân hàng/ Swift code/ Số FedWire/ Số BSB Bank address/ Swift Code/ FedWire No/ BSB No.	<input type="text"/>		
Nội dung thanh toán Details of payment	<input type="text"/>		

#### 3. PHÍ CHUYỂN TIỀN/ CHARGE

Phí chuyển tiền Charge	<b>Phí Ngân hàng Shinhan</b> SHBVN charge(s)	<b>Phí Ngân hàng khác</b> Other banks' charge(s)
	<input type="checkbox"/> Do người hưởng chịu (Born by Beneficiary)	<input type="checkbox"/> Do người hưởng chịu (Born by Beneficiary)
	<input type="checkbox"/> Do người chuyển chịu (Born by Applicant)	<input type="checkbox"/> Do người chuyển chịu (Born by Applicant)

Chuyển tiền gấp  
Urgent transfer service  Có (Yes)  Không (No)

\* Xem điều 6 Điều kiện & điều khoản ở trang sau  
Please refer to article 6 of Terms and Conditions in back side

Tôi/Chúng tôi cam kết tuân thủ các Quy định về chuyển tiền, quản lý ngoại hối và phòng chống rửa tiền của Nhà nước Việt Nam và của Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam.  
I/We commit to respect all regulations on remittance, foreign exchange control and anti-money laundering of the Vietnamese Government and the Shinhan Bank Vietnam Ltd.

Chữ ký của chủ tài khoản và dấu công ty (nếu có)  
Account holder's signature & Company stamp (if any)

#### PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK ONLY

Ref No.:	<input type="text"/>	
Processed by	Approved by	Received by the Bank at
<input type="text"/>	<input type="text"/>	Hour: Date: Signature verified:

Họ tên/ Full Name: .....

## Điều kiện & Điều khoản Terms & Conditions

1. Các bên tham gia lệnh chuyển tiền phải tuân thủ các quy định về ngoại thương, quản lý ngoại hối, phòng chống rửa tiền và các văn bản pháp luật hiện hành của Ngân hàng Nhà Nước Việt Nam/ All concerning parties under this remittance should observe the foreign trade, foreign exchange control, anti-money laundering regulations and other current supplements of the State Bank of Vietnam.
2. Ngân hàng có quyền chỉ định thanh toán đến bất kỳ chi nhánh hoặc Ngân hàng đại lý nào của mình, sau đây được gọi là “Ngân hàng đại lý”, trừ trường hợp. Ngân hàng thanh toán do khách hàng yêu cầu cũng đồng thời là 01 trong các Ngân hàng đại lý của Ngân hàng/ Unless the paying bank requested by the Applicant is one of our correspondents, our Bank may address/ draw payment order/ draft to/on any of our branches or correspondents (such branches or correspondents are hereinafter referred to as the “correspondent bank”).
3. Ngân hàng không chịu trách nhiệm với bất kỳ tổn thất nào do: / In no case, shall our Bank be liable for any losses and damages which are:
  - Các quy định của Pháp luật Việt Nam và các nước có liên quan/ Attributable to any laws, decrees, regulations, or restriction imposed by the Government of Vietnam or of any other foreign countries.
  - Phát sinh do lỗi, sự chậm trễ, không có khả năng thanh toán, không tuân theo chỉ thị thanh toán của các Ngân hàng đại lý/ Arising from the correspondent bank's error, negligence, non-payment delays, inability to make payment or any failure to comply with the instruction of our Bank
  - Phát sinh do lỗi, sự chậm trễ, việc không chuyển tiếp lệnh của các Ngân hàng đại lý trong quá trình chuyển lệnh chuyển tiền/ Arising from any losses, errors, mutilation, delays, non-delivery by the correspondent bank in the course of transmission of the payment order/ advice of draft issues.
  - Phát sinh từ các nguyên nhân khác nằm ngoài sự cẩn trọng cần thiết mà Ngân hàng đang tiến hành/ Arising from any other causes whatsoever notwithstanding our Bank's having exerted reasonable care.
4. Theo yêu cầu của đơn vị chuyển tiền, Ngân hàng sẽ hoàn lại lệnh chuyển tiền sau khi nhận được tiền hoàn lại hoặc xác nhận hủy lệnh chuyển tiền có hiệu lực từ các Ngân hàng đại lý. Số tiền hoàn lại là số tiền sau khi trừ đi các khoản phí và chi phí phát sinh có liên quan đến lệnh hoàn trả do Ngân hàng và các Ngân hàng đại lý thu/ If requested by the Applicant, our Bank shall refund, upon our receipt of the original draft or upon receipt of a confirmation of effective cancellation of the payment order, from the correspondent bank, the amount actually received from the correspondent bank, less the fees and expenses due to our Bank and/ or the correspondent bank.
5. Ngân hàng có quyền từ chối chuyển tiền đối với các lệnh không có chứng từ đầy đủ theo quy định của Ngân hàng hoặc theo quy định của Pháp luật Việt Nam/ Our Bank has right to refuse any applicable/ transaction which not submitted fully with necessary documents required by the Bank or Vietnamese applicable laws
6. Các giao dịch chuyển tiền sau thời gian “Cut-off” sẽ được thực hiện vào ngày làm việc tiếp theo. Ngân hàng sẽ thu phí cao hơn nếu khách hàng lựa chọn hình thức chuyển tiền gấp sau thời gian “cut-off”/ If transaction time is after cut-off time, the value date can be changed to the next working day. If Customers want to apply urgent transfer, higher fee rate will be applied
7. Khách hàng có trách nhiệm/ Customer's responsibilities:
  - Xuất trình đầy đủ và chịu trách nhiệm về tính hợp pháp, có thực của những giao dịch hàng hóa, dịch vụ hoặc các giao dịch khác với đối tác nước ngoài, cũng như tính chính xác, hợp lệ và duy nhất của những giấy tờ, chứng từ xuất trình cho Ngân hàng/ Present in full and be responsible for the legitimacy, reality of transactions for goods, services and other transactions with foreign partners, as well as authenticity, validity & unique of relevant documents
  - Ghi rõ trong lệnh chuyển tiền thông tin về phí Ngân hàng và có trách nhiệm thanh toán cho Shinhan hoặc các Ngân hàng đại lý các khoản phí phát sinh liên quan (nếu có)/ All instructions of the Applicant must be clear concerning banking commission and pay Shinhan all service charges including fees imposed by foreign banks (if any)
  - Chịu mọi rủi ro có thể xảy ra nếu việc chuyển tiền vi phạm chính sách cấm vận của Mỹ và/ hoặc bất kỳ quốc gia nào và/ hoặc quốc gia liên quan/ Take all risks if the remittance violates the US embargo policy, and/ or any nations, and/ or any organizations impose on the beneficiary and/ or intermediary bank, beneficiary's bank, and/ or related country
8. Khách hàng đồng ý và xác nhận rằng Shinhan được phép tiết lộ bất kỳ thông tin giao dịch nào liên quan đến khách hàng cho bất kỳ hoặc tất cả các chủ thể sau/ The customer agrees and acknowledges that Shinhan is authorized to disclose any information regarding the customer to any or all of the following person:
  - a. Trụ sở, văn phòng, chi nhánh, công ty con, công ty thành viên hoặc công ty liên kết của Shinhan (“các thành viên tập đoàn Shinhan”), hoặc đại lý nào của Shinhan/ Shinhan's head office, offices, branches, transaction offices, subsidiaries, associated or affiliated entities (“Shinhan Financial Group Members”), or agent of Shinhan
  - b. Bất kỳ kiểm toán viên hoặc cố vấn chuyên môn nào của Shinhan hoặc của bất kỳ thành viên tập đoàn Shinhan nào có nghĩa vụ bảo mật đối với Shinhan hoặc bất kỳ thành viên tập đoàn Shinhan nào/ Any auditors or professional advisers of Shinhan or any Shinhan Financial Group Members under a duty of confidentiality to Shinhan or any Shinhan Financial Group Members
  - c. Bất kỳ đại lý hoặc đơn vị cung cấp dịch vụ bên thứ ba nào của Shinhan hoặc của bất kỳ thành viên tập đoàn Shinhan nào có nghĩa vụ bảo mật đối với Shinhan hoặc bất kỳ thành viên tập đoàn Shinhan nào/ Any agents or third party service providers of Shinhan or any Shinhan Financial Group Members who are under a duty of confidentiality to Shinhan or any Shinhan Financial Group Members;
  - d. Bất kỳ cơ quan có thẩm quyền liên quan nào hoặc chủ thể khác có thẩm quyền về mặt pháp lý hoặc luật định mà Shinhan có toàn quyền cho là cần thiết hoặc phải thực hiện tại từng thời điểm/ Any relevant authority or other person with lawful or regulatory authority as Shinhan shall in its absolute discretion deem necessary or desirable from time to time
  - e. Bất kỳ chủ thể nào khi Shinhan được yêu cầu phải tiết lộ thông tin theo giấy gọi ra tòa hoặc thủ tục tố tụng khác được đưa ra bởi tòa án của bất kỳ quốc gia nào/ Any person when required to do so pursuant to subpoena or other court process issued out of any applicable jurisdiction
  - f. Bất kỳ chủ thể nào khi Shinhan được yêu cầu phải tiết lộ thông tin theo pháp luật của bất kỳ quốc gia nào và/ Any person when otherwise required to do so in accordance with the laws of any applicable jurisdictions of any country (including credit information...) and
  - g. Bất kỳ cơ quan có thẩm quyền trong nước hoặc nước ngoài nào mà Shinhan hoặc bất kỳ thành viên tập đoàn Shinhan có thỏa thuận hay thu xếp, theo đó, yêu cầu tiết lộ thông tin khách hàng hoặc thông tin tài khoản khách hàng, cho dù việc tiết lộ này được thực hiện bởi Shinhan hoặc thông qua thành viên tập đoàn Shinhan/ Any local or foreign authority with whom Shinhan or any Shinhan Financial Group Members has an agreement or arrangement which requires customer or account information to be disclosed, whether the disclosure is made directly by Shinhan or through another Shinhan Financial Group Member
9. Khách hàng cũng đồng ý và xác nhận rằng bất kỳ thành viên tập đoàn Shinhan nào đều có thể chuyển bất kỳ thông tin nào nói trên cho bất kỳ bên nào nêu trên mà thành viên tập đoàn Shinhan đó được phép tiết lộ thông tin cho bên đó dù địa điểm kinh doanh chính của bên đó nằm ngoài quốc gia thành lập của khách hàng hoặc toàn bộ hoặc một phần thông tin đó sau khi tiết lộ sẽ được bên đó tập hợp, giữ, xử lý hoặc sử dụng bên ngoài quốc gia thành lập của khách hàng/ The customer also agrees and confirms that any Shinhan Financial Group Members may transfer any of the above information to any party referred to above to whom it is authorized to disclose the same notwithstanding that such party's principal place of business is outside of the customer's country of domicile or that such information following disclosure will be collected, held, processed or used by such party in whole or part outside of the customer's country of domicile